

S.205

ZAPOTECO DE YATZACHI EL BAJO / YATZACHI EL BAJO ZAPOTEC

1.	tiend ɕhe Bed	la tienda de Pedro	<i>Pedro's store</i>
2.	tiend ɕhe bo'o nə'	su tienda	<i>his/her store</i>
3.	tiend nə'	la tienda	<i>the store</i>
4.	*tiend Bed	(la tienda de Pedro)	<i>(Pedro's store)</i>
5.	lao Bed	la cara de Pedro	<i>Pedro's face</i>
6.	liž bo'o nə'	su casa	<i>his/her house</i>
7.	*lao ɕhe Bed	(su cara)	<i>(his/her face)</i>
8.	cabey n'	el caballo	<i>the horse</i>
9.	xcabey Bed	el caballo de Pedro	<i>Pedro's horse</i>
10.	xcabey bo'o nə'	su caballo	<i>his/her horse</i>
11.	xcabey le n'	el caballo de ustedes	<i>your (pl.) horse</i>
12.	zan Bed	la hermana de Pedro	<i>Pedro's sister</i>
13.	lao cabey n'	la cara del caballo	<i>the horse's face</i>
14.	lao xcabey Bed	la cara del caballo de Pedro	<i>Pedro's horse's face</i>
15.	lao xcabey zan Bed	la cara del caballo de la hermana de Pedro	<i>Pedro's sister's horse's face</i>
16.	tiend ɕhe zan Bed	la tienda de la hermana de Pedro	<i>Pedro's sister's store</i>
17.	lao bia ɕhe zan Bed	la cara del animal de la hermana de Pedro	<i>Pedro's sister's animal's face</i>
18.	tiend xen ɕhe bo'o nə'	su tienda grande	<i>his large store</i>

Algunas palabras tienen alomorfos contextuales que se pueden ignorar; sin embargo, la diferencia entre **cabey** y **xcabey** es importante. / *Some words have contextual allomorphs that may be ignored; however, the difference between **cabey** and **xcabey** is important.*

Instrucciones sugeridas / *Suggested instructions:*

Dibuje los árboles para las frases #8, 10, 15, 16, 17, 18.
Draw the trees for phrases #8, 10, 15, 16, 17, 18.

Dé las reglas de estructura de frase.
Give the phrase structure rules needed.

México (grupo zapoteco, familia otomangue / *Zapotecan, Otomanguean*); ortografía popular / *practical orthography*; **z** [z], **x** [ɣ]; **x** [z], **š** [ʃ], **ž** [ʒ], **ɕh** [tʃ], **c** [k], **cy** [kʲ], **cw** [kʷ], **y** [j], **g**, **gu** [g], [ʔ]. Hemos usado divisiones de palabras que son diferentes de la fuente. / *We have used word divisions that are different from the source.*

Fuente / *Source*: Inez M. Butler H. (1980) *Gramática zapoteca: zapoteco de Yatzachi el Bajo*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. Diseño / *design*: Stephen A. Marlett.